

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 18 – Observation nocturne

Paula et Philipp tentent de percer le secret des cercles et observent le champ. Ce qu'ils découvrent ne les fait pas conclure que les cercles sont l'œuvre d'extra-terrestres.

Alors que l'astucieux propriétaire du champ encaisse cinq euros par touriste pour photographier l'attraction, Paula et Philipp décident de se cacher dans la forêt pour ce qu'il s'y passe la nuit. Ils attendent l'OVNI. Mais au lieu de cela, deux hommes apparaissent avec une machine. Sont-ils les auteurs des cercles, qui auraient été faits pour attirer les touristes ? Tout à coup, l'apparition de ce qui ressemble à un OVNI ajoute à la confusion générale.

Le **verbe « machen »** et ses multiples facettes est tout de même moins confus que ce qui se trame dans le champ de blé. Le professeur en montre les différentes utilisations.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Bienvenue au 18^e épisode de notre cours de langue Radio D. Professeur, bonjour.

Professeur

Bonjour.

Présentateur

Et puisque vous êtes déjà là, dites nous ce que nous allons faire aujourd'hui.

Professeur

Eh bien, parler d'un verbe à tout faire, devenu tel.

Présentateur

Suspense, suspense comme dans l'épisode précédent. Ou vous avez entendu l'histoire de cercles mystérieux apparus dans les champs de blé d'un village. Ils sont devenus une véritable attraction touristique, car il se pourrait qu'ils aient été tracés par des ovnis. Et les villageois, rusés, veulent bien entendu profiter du tourisme. Nos deux journalistes Paula et Philipp ont observé l'un d'entre eux, qui est propriétaire des champs – FELDER, où se trouvent les cercles.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

...bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

...die Reportage

Présentateur

Écoutez la scène: que propose le villageois?

Szene 1: auf dem Parkplatz

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?

Fotos! Wer will Fotos machen?

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Présentateur

Vous aurez certainement compris les mots photo et euro.

Verkäufer 2

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

Présentateur

Au début, on peut penser que ce villageois vend des photos. Mais pas du tout. Il ne fait que proposer aux touristes de faire eux-mêmes des photos.

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

Présentateur

Les touristes doivent donc prendre eux-mêmes les photos; pour qu'elles soient réussies, ils doivent monter sur une grue. Et c'est payant. Mais tout de même, cinq euros...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Présentateur

La réponse du villageois n'est pas très convaincante. Pour justifier la somme qu'il réclame, il précise que les champs sont à lui.

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Présentateur

Remarquez, chacun est en droit de choisir ce qu'il fait de son argent.

Dis donc, Compu, a-t-on des nouvelles de Philipp et Paula?

Compu

Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.
Im Wald.

Présentateur

Là, il faut que je vous explique – Philipp et Paula attendent la venue d'ovnis, ce qui n'est pas très probable.

Quoiqu'il en soit, ils se sont cachés dans une forêt, non loin du champ aux cercles, sur lequel des extraterrestres pourraient atterrir cette nuit. J'imagine l'endroit assez sombre et inquiétant. Écoutez ce que Philipp et Paula ont vécu dans la forêt.

Philipp

Radio D...

Paula

...die Reportage.

Présentateur

À votre avis, d'où proviennent les cercles mystérieux?

Szene 2: im Dorf im nächtlichen Wald

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Présentateur

Eh non, ce n'était pas si mystérieux: deux hommes – vraisemblablement des habitants du village – ont dessiné des cercles dans le blé, avec une machine.

Eulalia découvre les hommes et leur engin.

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Présentateur

Philipp veut savoir ce que les hommes sont en train de faire – MACHEN.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Présentateur

Heureusement qu'Eulalia a accompagné Philipp et Paula. Non seulement, les chouettes volent et voient ainsi les choses de haut, mais en plus, elles ont une très bonne vue de nuit. Ils forment une équipe parfaite: Paula entend quelque chose.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Et Eulalia voit quelque chose.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Présentateur

Et Eulalia parvient aussi à attraper rapidement une souris – MAUS, dont le bruit a tout d'abord effrayé Philipp.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Présentateur

Des hommes étaient à l'origine des événements nocturnes, et non pas des ovnis ou des extraterrestres.

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Présentateur

Nos trois détectives se mettent en route pour le village. À la faible lumière d'un réverbère, Philipp regarde Paula et découvre à sa grande surprise une plume – FEDER – dans sa chevelure. Essayez de deviner à la réaction de Paula ce qu'a tenté Philipp.

Szene 3: Landstraße zum Dorf

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich...?

Paula

Nein!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Oh!

Présentateur

Philipp essaie probablement de retirer la plume des cheveux de Paula. Il demande certes l'autorisation: «Je peux...?»

Philipp
Darf ich...?

Présentateur

Mais il s'agissait sans doute d'une question rhétorique, sinon Paula ne le repousserait pas avec une telle force. D'abord, Philipp découvre que Paula a une plume dans les cheveux.

Philipp
Paula, du hast ja eine Feder...

Présentateur

Bien sûr que Paula le sait, puisqu'elle s'est mis elle-même une plume de chouette – EULENFEDER – dans les cheveux.

Paula
Ich weiß. Eine Eulenfeder.

Présentateur

Philipp veut naturellement savoir pourquoi – WARUM.

Philipp
Und warum hast du...?

Présentateur

Paula dit seulement que la plume lui plait.

Paula
Sie gefällt mir.

Présentateur

Quant à nous, chers auditeurs, sortons maintenant de l'ombre pour nous tourner vers les idées lumineuses de notre professeur.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
...Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Sprecher

eine Recherche machen

Sprecher

ein Interview machen

Philipp

Entschuldigung, darf ich ein Interview machen?

Sprecher

ein Foto machen

Paula

Entschuldigung, darf ich ein Foto machen?

Sprecher

Essen machen

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Les villageois, chers auditeurs et cher et éminent Professeur, n'ont pas ménagé leur peine: ils ont fait eux-mêmes les cercles mystérieux.

Professeur

Eh bien, attelons-nous également à la tâche: nous parlons aujourd'hui de ce verbe aux multiples facettes qu'est le verbe faire – MACHEN.

Présentateur

La question est donc si je ne m'abuse: que peut-on faire avec MACHEN, c'est cela?

Professeur

Oui, tout comme dans d'autres langues, MACHEN peut être utilisé avec une foule de noms ou de substantifs.

Présentateur

Paula et Philipp ont par exemple reçu la mission de faire des recherches.

Professeur

S'ils ont de la chance, ils peuvent faire une interview.

Présentateur

Si cela est permis, ils peuvent aussi faire une photo.

Professeur

Et s'ils ont faim après le travail, ils peuvent se faire à manger.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Ich mach mal Essen.

Sprecher

einen Kaffee machen

Paula

Ich mach mal einen Kaffee.

Sprecher

eine Geschichte machen

Philipp

Machen wir eine Geschichte.

Présentateur

S'ils sont fatigués, ils peuvent faire du café.

Présentateur

Et avec cela, nos auditeurs peuvent à présent faire une histoire.

Professeur

Je vous en prie, une histoire se raconte ou s'écrit, mais faire une histoire – EINE GESCHICHTE MACHEN, l'expression n'est pas très heureuse. Voilà ce qui arrive d'ailleurs avec les emplois du verbe MACHEN: c'est juste, mais cela appauvrit considérablement la langue. MACHEN est souvent employé à la place d'un autre verbe qui lui est mieux approprié en général à la situation.

Présentateur

Mais cela n'est pas si grave, Professeur, si?

Professeur

Parfois. Bon, mais allez. Je ne vais pas vous faire d'histoire.

Présentateur

Bon, alors, on peut se quitter cordialement. Au revoir, Professeur.

Professeur

Au revoir.

Présentateur

Quant à vous, chers auditeurs, vous pouvez à présent réécouter la scène, et puis, pour finir, une nouvelle scène.

Un villageois propose aux touristes de faire des photos.

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Présentateur

Dans la forêt, Philipp et Paula observent deux villageois.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Présentateur

Et voici ce qui s'est passé ensuite.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 4: Ein Ufo

Karl

Ufo, Ufo.

1. Frau

Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.
Ich versteh dich nicht.

Karl

Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn...

Kinderstimme

Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

2. Frau

Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

1. Frau

Es gibt Ufos, es gibt sie doch!
Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

Karl

Blödsinn, so ein Blödsinn.

Présentateur

Et dans le prochain épisode, chers auditeurs, vous entendrez la réaction du villageois sur ce qui s'est passé au village. Et bien plus encore...

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle